

南京大学 2007 年攻读硕士学位研究生入学考试试题(三小时)

考试科目名称及代码 俄语 222

适用专业: 外院非俄语专业等

注意:

1. 所有答案必须写在研究生入学考试答题纸上, 写在试卷和其他纸上无效;
2. 本科目允许/不允许使用无字典存储和编程功能的计算器。

一、将括号里的动词变成相应的语法形式(必要时请选择相应的体)(不能另外加词)(15分):

1. _____ мне, пожалуйста, _____ эти книги на полку. (помочь)(поставить)
2. Друзья, _____ в Санкт-Петербурге, часто пишут мне. (учиться)
3. _____, они вместе пошли в кино. (обедать – пообедать)
4. Этот кинотеатр был _____ недавно. Его _____ два года. (строить--построить)
5. Не _____. Всё будет хорошо. (волноваться)
6. Я сейчас _____ письмо, хочу _____ его через час. (писать -- написать)
7. Вчера я _____ новые слова, но не _____. Сегодня я их обязательно _____
(учить – выучить)
8. На столе лежит письмо. _____ братом вчера вечером. (написать)
9. _____ в парке, женщины говорят о детях. (гулять--погулять)
10. Сегодня мне надо _____ все домашние задания к ужину. (выполнять--выполнить)

二、将括号里的词组变成相应的语法形式(15分):

1. Она очень любит общаться с _____. (те китайские студенты)
2. Никто не спешит выйти из _____. (этот зрительный зал)
3. _____ надо заниматься спортом каждый день. (наш старый профессор)
4. Они много говорят о _____. (своя старшая дочь)
5. Они очень скучают по _____. (их симпатичная собака)
6. В _____ живут дедушка и бабушка. (эта просторная комната)
7. Эти артисты будут выступать перед _____. (наши новые студенты)
8. В субботу мы увидели _____. (твои бывшие ученики)
9. Он подарил все марки _____. (своя младшая сестра)
10. В актовом зале будут показывать _____. (мои любимые фильмы)

三、联词成句(不可增减词, 亦不可改变词序)(20分):

1. я, преподавать, русский, язык, иностранный, студенты, очень, любить, свой, работа
2. мой, папа, отлично, рисовать, иногда, заниматься, с, Настя, рисование
3. он, учить, мы, читать, газеты, и, журналы, на, китайский, язык

外院

试题编号 2-222 共 5 页

4. в. будний, дни. я. стараться, выполнять, весь, домашний, задания, чтобы, хорошо, отдохнуть, в. выходной, дни
5. они, гулять, обсуждать, школьный, новости, спорить, о, фильмы, мечтать, о, будущее
6. чтобы, вы, всё, стать, понятно, сейчас, я, рассказать, всё, по, порядок
7. Мы, решить, не, терять, время, чтобы, выбрать, разный, сувениры, для, наш, друзья
8. когда, мой, друг, учиться, в, университет, он, продолжать, писать, я, письмо, каждый, день
9. сказать, пожалуйста, у, вы, есть, какой-нибудь, лекарства, от, кашель, и, головной, боль
10. мой, сын, пользоваться, различный, виды, транспорт, иногда, он, даже, брать, такси

四、英译汉 (20 分):

Как они познакомились

Когда приходят гости, Антон Николаевич любит рассказывать, как он познакомился со своей женой.

Он приехал в Ленинград, на медицинский конгресс. В Ленинграде Антон был первый раз. Он увидел около вокзала театральную кассу и решил сначала купить билеты в театр или на концерт, а потом поехать в гостиницу.

Около кассы стояло несколько человек. Одна девушка сразу понравилась Антону. Наверно, она тоже только сейчас приехала, потому что около неё стоял чемодан. Он поставил чемодан около кассы и спросил девушку, в какой театр она советует ему пойти. Девушка ответила, что если бы она приехала в Ленинград первый раз, то сначала пошла бы в консерваторию.

Антон был человек решительный и сразу спросил, как зовут девушку. Но она ничего не ответила, купила билеты и ушла.

Антон приехал в гостиницу немного расстроенный. В комнате он открыл свой чемодан и вдруг увидел там какие-то женские вещи. Ну, конечно, девушка по ошибке взяла его чемодан. Антон обрадовался и решил, что теперь он обязательно должен найти эту девушку. Он начал звонить во все гостиницы около вокзала. Но...

И вдруг Антон вспомнил, что она говорила о консерватории. Конечно, она пошла в консерваторию. И Антон поехал туда. К счастью, девушка действительно была на концерте.

А на следующий день они вместе пошли в театр.

南京大学 2007 年攻读硕士学位研究生入学考试试题(三小时)

考试科目名称及代码 俄语 222

适用专业: 外院非俄语专业等

注意:

1. 所有答案必须写在研究生入学考试答题纸上, 写在试卷和其他纸上无效;
2. 本科目允许不允许使用无字典存储和编程功能的计算器。

五、汉译俄 (20 分):

1. 当她还是个小女孩的时候, 她就已经决定当一名演员了。
2. 最近我很少踢足球, 因为我感冒了。
3. 如果星期六下雨的话, 我们就不去郊游, 去看电影。
4. 父母亲想要我考上北大, 而我却考上了南大。
5. 小男孩很快就读完了所有那些他前天在图书馆借的书。
6. 我妹妹读书的那个学校正好位于市中心。
7. 所有学俄语的大学生都幻想去俄罗斯留学。
8. 要是我懂英语的话, 我就可以当翻译了。但是, 我只懂汉语。
9. 虽然这位老教授已经退休了, 但是他仍然坚持读书、写文章。
10. 我建议你们天天早起早睡, 这对身体很有好处。

六、阅读下文并选择符合文意的选项 (10 分):

1. Яблоко и открытие

Однажды сосед Ньютона сказал ему:

-- Послушайте, Ньютон, как вы сделали своё открытие, о котором теперь так много говорят?

-- Да так, обыкновенно. Просто я сидел, а яблоко упало с ветки (树枝) мне на голову.

Ньютон и его сосед стояли каждый в своём дворе и говорили с другом через забор (栅栏).

Подумав немного, сосед сказал:

-- Знаете, Ньютон, это яблоко было из моего сада. Вот видите, моя яблоня (苹果树) такая большая, что одна ветка всегда у вас в саду. А я давно заметил, что вы всегда сидите под этой веткой.

Ньютон, немного смутившись (不好意思), ответил:

-- Честное слово, не помню, какое это было яблоко.

На другой день, придя на своё любимое место, Ньютон не увидел ветки яблони. За забором под своей яблоней сидел сосед.

-- Отдыхаете? -- спросил Ньютон.

-- Да, -- не очень приветливо ответил сосед.

Так сидели они каждый день -- Ньютон и его сосед. Ветки не было, солнце жгло (烤) Ньютону голову, и он начал изучать световые явления.

А сосед сидел под своим деревом и ждал, когда ему на голову упадёт яблоко.

Может быть, оно и упало, потому что яблок было много и все они были свои. Но сейчас трудно что-либо сказать об этом, потому что история не сохранила имени соседа.

1. Где стояли учёный и сосед во время разговора?

A. Каждый в своём дворе.

B. Во дворе Ньютона.

C. В своём доме.

D. Во дворе соседа.

2. Что заметил Ньютон на другой день, придя в сад?

A. Он увидел ветку яблони соседа.

B. Он не увидел ветки яблони соседа.

C. Он увидел забор.

D. Он не увидел яблони соседа.

2. Катя спешит на работу

Катя работает медсестрой в поликлинике. Поликлиника находится в центре города, а Катя живёт на окраине, в новом районе. От дома до её работы нет прямого сообщения. Поэтому она ездит с пересадкой. Ей приходится даже брать такси. Это случается в те дни, когда она позднее, чем, всегда, выходит из дома.

А обычно она выходит 20 минут 9-ого, хотя каждое утро обещает себе на следующий день выйти раньше. Автобусная остановка как раз напротив её дома. Катя знает по опыту, что в часы «пик» (高峰期), особенно в новых районах, где ещё не хватает пассажирского транспорта, автобусы всегда набиты (挤得满满的) и сесть на них почти невозможно. А ещё труднее выйти (это Катя тоже знает по опыту). Поэтому она обычно садится на троллейбус.

На троллейбусе Катя доезжает до ближайшей станции метро. До метро можно доехать, конечно, и на трамвае, но на улице, где живёт Катя, очень большое движение, и поэтому трамвай идёт медленно. На троллейбусе Кате нужно ехать только три остановки. На четвёртой она сходит и делает пересадку на метро.

南京大学 2007 年攻读硕士学位研究生入学考试试题(三小时)

考试科目名称及代码 俄语 222
 适用专业: 外院非俄语专业等

注意:

1. 所有答案必须写在研究生入学考试答题纸上, 写在试卷和其他纸上无效;
2. 本科目允许/不允许使用无字典存储和编程功能的计算器。

А на метро Катя очень любит ездить. Ещё в вестибюле (大厅) она открывает какую-нибудь книжку, машинально опускает жетончик в автомат и ступает на эскалатор. Когда она спускается на эскалаторе, она читает в вагоне, даже, когда все сидячие места заняты и ей приходится стоять. Несколько раз она так зачитывалась, что даже проезжала свою станцию. Но вот наступает такой момент, когда эскалатор привозит Катю наверх и ...

Из метро Катя уже не выходит, а выбегает, даже можно сказать, вылетает пулей (像子弹一样) и сразу смотрит на светофор. Если горит красный свет, ей придётся потерять пару минут на перекрёстке, и она может опоздать. Но, если горит зелёный, Катя считает, что ей повезло и она придёт на работу вовремя.

От метро Катя должна ещё идти пешком. Хотя до поликлиники минуты три ходьбы. Катя обычно пробегает это расстояние за одну минуту. Ровно в девять часов она входит, а чаще вбегает в здание поликлиники.

* 3. Почему Катя ездит на работу с пересадкой?

- A. Катя живёт на окраине, в новом районе.
- B. Поликлиника находится в центре города.
- C. От дома до её работы нет прямого сообщения.
- D. В новых районах ещё не хватает пассажирского транспорта.

4. Сколькоими видами транспорта она пользуется обычно?

- A. 1.
- B. 2.
- C. 3.
- D. 4.

5. Почему она не выходит, а выбегает из метро?

- A. Она любит бегать.
- B. Она хочет смотреть светофор.
- C. Она любит заниматься спортом.
- D. Она уже опаздывает.